



AYUNTAMIENTO DE LA VILLA DE ERMUA
ERMUA HIRIKO UDALA

**Autorización de terceros
Orden de domiciliación bancaria de adeudo directo SEPA**

**Hirugarrenaren baimena
SEPA zuzeneko zordunketa bankuan helbideratzeko agindua**

ENTIDAD ACREEDORA/ERAKUNDE HARTZEKODUNA: **AYUNTAMIENTO DE ERMUA**
NIF/IFZ: **P4804100H**
Domicilio/Helbidea: **Marqués de Valdespina 1, 48260.
Ermua. Bizkaia. España**

Helbideratze-agindua emateko inprimaki hau sinatu ezker baimena ematen diozu Udalarari zure kontuan zordunketak egiteko aginduak zure finantza-erakundera bidaltzeko.

Halaber, zure kontuan behar diren zenbatekoak zorduntzeko baimena ematen diozu zure finantza erakundeari, erakunde hartzekodunaren aginduen arabera.

Zordunak eskubidea izango du finantza-erakundeak diru-itzulketa egin diezaiola, erakunde horrekin sinatutako kontratuaren baldintzen arabera.

Diru-itzulketa kontuan zordunketa egiten den datatik aurrera 8 asteko epean egin ahal izango da gehienez.

Norbere finantza-erakundearen eskuratu daiteke gai honen inguruan zordunak dituen eskubideen gaineko informazio guztia.

Mediante la firma de este formulario de orden de domiciliación, usted autoriza al Ayuntamiento a enviar órdenes a su entidad financiera para adeudar en su cuenta.

Asimismo, autoriza a su entidad financiera, para adeudar los importes correspondientes en su cuenta, de acuerdo con las órdenes de la entidad acreedora.

Como parte de sus derechos, la persona deudora está legitimada al reembolso por su entidad en los términos y condiciones del contrato suscrito con la misma.

La solicitud de reembolso deberá efectuarse dentro de las 8 semanas siguientes a la fecha de adeudo en cuenta.

Puede obtener información adicional sobre sus derechos en su entidad financiera.

DATOS A RELLENAR POR LA PERSONA DEUDORA/ZORDUNAK BETE BEHARREKO DATUAK

| | | | |
|--|-------------|---|-------------------------|
| Concepto a domiciliar/Helbideratu nahi den kontzeptua | | | |
| Tipo de pago/Ordainketa-mota: <input type="checkbox"/> Pago recurrente/Errepikatzen den ordainketa <input type="checkbox"/> Pago único/Ordainketa bakarra | | | |
| Nombre y apellidos o razón social/Izen-abizenak edo sozietatearen izena | | | DNI-NIE-CIF/NAN-AIZ-IFZ |
| Domicilio/Helbidea | | CP/PK | Municipio/Udalerría |
| Provincia/Probintzia | País/Herria | Correo electrónico/Helbide elektronikoa | Tfno./Tfnoa. |
| EN REPRESENTACIÓN DE ENTIDAD JURÍDICA/ERAKUNDE JURIDIKOAREN IZENEAN | | | |
| Nombre o razón social/Izena edo sozietatearen izena | | | NIF/IFZ |
| Fecha/Data | | Firma/Sinadura | |

DATOS QUE DEBE RELLENAR LA ENTIDAD BANCARIA/BANKU ERAKUNDEAK BETE BEHARREKO DATUAK

| | | | |
|---|---|---|---|
| <p>Goialdean aipaturiko pertsona edo erakundea hurrengo kontuaren titularra dela ziurtatzen dugu:</p> | | <p>Certificamos que la persona o entidad arriba referenciada es titular de la siguiente cuenta:</p> | |
| <p>DATOS BANCARIOS/BANKUAREN DATUAK NÚMERO DE CUENTA – IBAN/KONTUAREN ZENBAKIA-IBAN</p> | | | |
| E | S | - | - |
| <p>Sello y firma de la entidad/Entitatearen zigilua eta sinadura</p> | | <p>En _____, a _____ de _____ de _____ n, (e)ko ren (e)(a)n</p> | |

Banku-kontuaren titularra ordaindu behar duen pertsona bera izango da, edo hala denean, dagokion erakunde juridikoa.

La titularidad de la cuenta bancaria tiene que ser la misma que la persona obligada al pago, o en su caso, la entidad jurídica que corresponda.

Honako inprimakia Abiapuntu bulegoan aurkeztuko da, ezabaketa eta zuzenketarik gabe.

La presentación de este documento se efectuará en Abiapuntu, sin tachaduras ni enmiendas.

Helbideratzeak aplikagarri den ordenantza fiskalak, edo bestela Diru-bilketako Ordenantza Orokorrak, jasotzen duen datatik aurrera izango ditu ondorioak, eta denbora mugagabez balioko du, pertsona edo erakunde interesdunak baliogabetu arte.

La domiciliación surtirá efectos desde la fecha que recoge la ordenanza fiscal aplicable o en su defecto la Ordenanza General de Recaudación y tendrá validez por tiempo indefinido en tanto no sea anulada por la persona o entidad interesada.

Abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan ezarritakoari jarraituz, lasai egon eta seguru senti zaitezten, honakoaren bitartez adierazten dizugu eman dizkiguzun datu pertsonalak HIRUGARRENGOAK delako fitxategi baten jasota daudela eta fitxategi horren arduraduna Ermua Hiriko Udala dela, zeinak Valdespinako Markesa 1. 48260 Ermuan helbidea duen. Udal zerbitzu guztiak, gastu eta sarrearen kontrola, Udalarekin harremana duten erakunde fisiko eta juridikoen ordainketa eta kobrantzak, eta azken itzulketen ondoriozko transferentzia-aginduak gestionatzeko helburua duen fitxategi hori Datuak Babesteko Euskal Agentziari jakinarazi zaio, beraz, datuen segurtasuna bermatzeko behar diren neurri guztiak ditu.

Para su tranquilidad y seguridad le informamos de que, de conformidad con lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, los datos de carácter personal que nos ha facilitado están recogidos en un fichero denominado "TERCEROS", del que es responsable el Ayuntamiento de la Villa de Ermua, con domicilio en Marqués de Valdespina 1 - 48260 Ermua (Bizkaia). Este fichero, que tiene como finalidad la gestión de todos los servicios municipales, control de gastos e ingresos, pagos y cobros de las entidades físicas y jurídicas que tienen relación con el Ayuntamiento, orden de transferencias a realizar por devolución final, justificantes de ingresos, ha sido notificado a la Agencia Vasca de Protección de Datos y cuenta con las medidas de seguridad necesarias para garantizar la total seguridad de los datos.

Nolanahi ere interesduna jakinaren gainean dago eta baimena ematen du bere datuak aipatutako helburuarekin tratatu eta ondorengoei lagatzeko: banketxeei ordainketa eta kobrantzak egin ditzaten eta Bizkaiko Foru Aldundiari.

En cualquier caso, la persona interesada resulta informada y da su consentimiento tanto al tratamiento de sus datos para la finalidad mencionada, como a su cesión a entidades bancarias para la realización de pagos y cobros y a la Diputación Foral de Bizkaia.

Gogorazten dizugu aukera daukazula emandako datuak eskuratzeko edo, behar izanez gero, aipaturiko legean ezarritakoaren arabera zuzenketak, kontraktotasuna edo deuseztapena eskatzeko. Horretarako, idatzizko komunikazio bat bidali beharko diozu adierazitako helbidera Ermua Hiriko Udaleko Segurtasun Arduradunari ondorengo datuak jasoz: izen-abizenak, jakinarazpenetarako helbidea, eskatzen dena, data, interesdunaren sinadura eta fitxategiaren izena.

Le recordamos la posibilidad de acceder a los datos facilitados, así como de solicitar, en su caso, su rectificación, oposición o cancelación, en los términos establecidos por la Ley indicada, dirigiendo una comunicación escrita al/a la Responsable de Seguridad del Ayuntamiento de la Villa de Ermua a la dirección antes indicada con los siguientes datos: nombre y apellidos, domicilio a efectos de notificaciones, petición en que se concreta la solicitud, fecha, firma de la persona interesada y nombre del fichero.

Erosoago gerta dakizun, udal web orriaren bitartez ere egikari dezakezu eskubide hori, honako helbidean: www.ermua.es>Abiapuntu>Udal kudeaketak.

Para su comodidad, puede ejercer estos mismos derechos a través de la web municipal en la dirección siguiente: www.ermua.es>Abiapuntu>Trámites municipales.

Halaber "Datu Pertsonalen Babesaren Arloko Jardunbide Egokien Eskuliburua Euskal Autonomia Erkidegoko Toki-erakundeetarako" kontsulta dezakezu interneteko honako helbideetan: www.eudel.net eta www.avpd.es

Asimismo, puede consultar el "Manual de Buenas Prácticas de Protección de Datos Personales para entidades locales de la Comunidad Autónoma del País Vasco" en las direcciones de internet www.eudel.net y www.avpd.es



AYUNTAMIENTO DE LA VILLA DE ERMUA
ERMUA HIRIKO UDALA

**Autorización de terceros
Orden de domiciliación bancaria de adeudo directo SEPA**

**Hirugarrenaren baimena
SEPA zuzeneko zordunketa bankuan helbideratzeko agindua**

***DOCUMENTACIÓN A APORTARI* AURKEZTU BEHARREKO AGIRIAK**

| | |
|--|--|
| <i>Nortasun agiri nazionala (NAN)</i> | Documento nacional de identidad (DNI) |
| <i>Atzerritar-identifikazioaren zenbakia (AIZ) atzerritarrak bizitokia bertan badu</i> | Número de identificación de extranjero (NIE), en el caso de extranjeros residentes |
| <i>Pasaportea, atzerritarrak bizitokia bertan ez badu</i> | Pasaporte en el caso de personas extranjeras no residentes |
| <i>Identifikazio fiskaleko txartela, pertsona juridikoa bada</i> | Tarjeta de identificación fiscal, en el caso de personas jurídicas |

* Administrazioak eskatuta:

Aurkeztutako datuak Administrazioan dauden datuekin bat ez badatoz, erakundearen ziurtagiriak eskatu ahal izango dira.

* A requerimiento de la administración:

Cuando los datos presentados no coincidan con los obrantes en la Administración, se podrá solicitar documentación acreditativa de la identidad